



Informazioni generali sul Corso di Studi

Università	Università di PISA
Nome del corso in italiano	LINGUISTICA E TRADUZIONE (<i>IdSua:1581760</i>)
Nome del corso in inglese	Linguistics and translation
Classe	LM-39 - Linguistica
Lingua in cui si tiene il corso	italiano
Eventuale indirizzo internet del corso di laurea	http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/
Tasse	Pdf inserito: visualizza
Modalità di svolgimento	a. Corso di studio convenzionale



Referenti e Strutture

Presidente (o Referente o Coordinatore) del CdS	CELLA Roberta
Organo Collegiale di gestione del corso di studio	CONSIGLIO DI CORSO DI STUDIO
Struttura didattica di riferimento	FILOLOGIA, LETTERATURA E LINGUISTICA

Docenti di Riferimento

N.	COGNOME	NOME	SETTORE	QUALIFICA	PESO	TIPO SSD
1.	ATTRUIA	Francesco		PA	1	
2.	DI PASTENA	Enrico		PO	0,5	
3.	FOSCHI	Marina		PO	0,5	

4.	GALLINA	Francesca	PA	1
5.	GARCIA JIMENEZ	Rosa Maria	RU	1
6.	GRAZZINI	Serena	PA	1
7.	MAROTTA	Giovanna	PO	1
8.	ROMAGNO	Domenica	PA	1

Rappresentanti Studenti	Rappresentanti degli studenti non indicati
Gruppo di gestione AQ	FILIPPO BICHI ROBERTA CELLA FRANCESCA GALLINA ANDREA NUTI GLORIA PENSO ANTONIETTA SANNA
Tutor	Valeria Maria Giuseppa TOCCO Filippo BICHI



Il Corso di Studio in breve

05/05/2022

Il Corso di Laurea magistrale in Linguistica e Traduzione mira a formare laureati che posseggano avanzate competenze scientifiche e specifiche abilità tecniche, vale a dire: - solida conoscenza delle teorie relative al funzionamento e alla natura del linguaggio; - padronanza delle metodologie linguistiche; - conoscenza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, in riferimento alle loro proprietà strutturali; - conoscenza e competenza nell'ambito delle lingue moderne e/o delle lingue antiche, anche in prospettiva traduttologica. Al termine del Curriculum linguistico il laureato possiederà: - avanzata conoscenza delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata; - solida conoscenza nell'ambito della linguistica storica e comparata, con riferimento a teorie e metodologie della linguistica teorica contemporanea; - avanzata conoscenza dei metodi e delle tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale della lingua scritta e parlata; - solida preparazione nell'ambito delle lingue antiche. Al termine del Curriculum traduttivo il laureato possiederà: - buona conoscenza del funzionamento dei sistemi linguistici e della natura del linguaggio, con padronanza delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata; - solida competenza linguistica e metalinguistica in due lingue straniere o in una lingua straniera moderna e in una lingua 16/06/2020 classica, in particolare in prospettiva contrastiva, con il conseguimento, per le lingue straniere moderne, di un livello orientato al C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue, almeno nella comprensione del testo scritto; - avanzate competenze nell'ambito delle teorie traduttologiche generali e della pratica traduttiva esercitata sotto la guida di traduttori professionisti, relativa a specifiche coppie di lingue; - solide competenze di metodologie traduttive, anche nel campo dei moderni ausili informatici per la traduzione assistita; - conoscenza del mondo editoriale e delle relative attività: tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi. Il corso è organizzato in due curricula: curriculum Linguistica e curriculum Traduzione. All'interno di ciascun curriculum, lo studente potrà optare per uno dei due percorsi attivati: Teorico-applicato o Storico-comparativo per Linguistica; Linguistica per la traduzione o Traduzione letteraria per Traduzione. Le attività fondanti comuni si concentrano sulla teoria del linguaggio e sulla linguistica delle lingue straniere. Il curriculum Linguistica approfondisce la linguistica teorica e applicata (percorso Teorico-applicato) o la linguistica storica (percorso Storico-comparativo), mentre il curriculum Traduzione approfondisce la teoria e la pratica della traduzione e le competenze nelle lingue e culture straniere.

Il Corso di Studi prevede l'attivazione di percorsi utili al conseguimento del Doppio titolo, con la stipula di accordi bilaterali con Università straniere. Al momento è attivo il percorso di doppio titolo con l'Università di Aix-Marseille (Francia).

Link: <http://>



QUADRO A1.a

Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Istituzione del corso)

05/04/2019

L'Università di Pisa è significativamente impegnata nei processi di autonomia, responsabilità e qualità. La realizzazione di tale evoluzione implica sia un ulteriore sviluppo nella relazione tra Università e contesto socioeconomico in cui si colloca, sia snellimento e trasparenza del sistema dell'offerta formativa, e dei momenti di controllo e verifica.

La tradizione di eccellenza dell'Ateneo pisano di formazione nelle lingue classiche e moderne, lo sviluppo avanzato di poli tecnologici nei settori della comunicazione e dei linguaggi naturali e formali, la presenza di aree consolidate per la ricerca e la riabilitazione delle funzioni linguistico-cognitive, l'esperienza di teoria e prassi di traduzione, delineano un contesto adeguato alla formazione traduttologica e linguistica. Le attività formative di laboratorio, tirocinio e stage completano l'alta formazione in direzione professionalizzante.

Le organizzazioni rappresentative a livello locale consultate sono:

- Assessorato regionale alla Ricerca e all'Università;
- Assessorato regionale alla Salute;
- Provincia di Pisa;
- Comune di Pisa;
- Consiglio nazionale delle ricerche di Pisa;
- Provveditorato agli studi di Pisa;
- Camera di Commercio di Pisa;
- Azienda promozione Turismo di Pisa.
- Commissione Europea.
- Agenzie di traduzione.

Il corso di studio, in previsione del riesame annuale, nell'intento di verificare e valutare gli interventi mirati al miglioramento del corso stesso effettuerà nuove consultazioni con le organizzazioni maggiormente rappresentative nel settore di interesse.



QUADRO A1.b

Consultazione con le organizzazioni rappresentative - a livello nazionale e internazionale - della produzione di beni e servizi, delle professioni (Consultazioni successive)

05/05/2022

Il CdS Linguistica e Traduzione partecipa e contribuisce all'organizzazione delle attività del servizio Career service dell'Ateneo attraverso la sua sezione attivata nel Dipartimento di Filologia, letteratura e linguistica (responsabile la prof.ssa Serena Grazzini, docente del CdS). In particolare, le attività di workshop (<https://orientamento.fileli.unipi.it/career-service/workshop/>) e incontri con il mondo del lavoro (<https://orientamento.fileli.unipi.it/career-service/incontri-con-il-mondo-del-lavoro/>), organizzate a scadenze regolari lungo tutto l'arco dell'anno accademico, garantiscono un contatto costante con organizzazioni professionali e produttive locali, nazionali e internazionali. Tra i workshop segnaliamo in

particolare le attività del Career Labs (gennaio-settembre 2022, <https://orientamento.fileli.unipi.it/career-labs-2022-ciclo-di-laboratori-interattivi-per-sviluppare-intraprendenza-e-favorire-occupabilita/>); tra gli incontri con il mondo del lavoro segnaliamo l'International career day del 15 ottobre 2021 (<https://orientamento.fileli.unipi.it/career-service/incontri-con-il-mondo-del-lavoro/>). Nel corso dell'a.a. 2021/2022 si svolgeranno analoghe iniziative, rivolte specificamente al mondo della comunicazione e dell'editoria.

Il CdS ha stretti contatti con il CdS in Informatica umanistica, e riconosce come cfu sovrannumerari le attività del Seminario di Cultura Digitale (<http://www.labcd.unipi.it/seminario/>), che consentono di mantenere un contatto costante con enti pubblici e privati e istituti di ricerca specificamente rivolti alle Digital humanities.

Per quanto riguarda la formazione degli insegnanti, il CdS è in costante contatto con il Provveditorato regionale (responsabile prof.ssa Barbara Sommovigo).

I contatti con enti esterni tanto privati quanto pubblici hanno dato luogo, nella maggioranza dei casi, a convenzioni per lo svolgimento di tirocini curriculari degli studenti (<http://www.fileli.unipi.it/ling-tra/tirocini/>). Le verifiche annuali svolte dalla Commissione Tirocini (responsabile prof.ssa Valeria Tocco) con gli enti presso i quali gli studenti svolgono le loro attività di stage permettono di tracciare un quadro efficace dei rapporti tra il CdS e i soggetti esterni. Gli studenti sono stati impiegati in attività di vario tipo, tutte coerenti con il percorso di studi, specie nel campo dell'editoria e in ambito scolastico; sono stati attivati tirocini anche nell'ambito del Programma IPH (International Programme in Humanities) dell'Università di Pisa.

Link : <http://>



QUADRO A2.a

Profilo professionale e sbocchi occupazionali e professionali previsti per i laureati

Ricercatore

funzione in un contesto di lavoro:

Studio a livello avanzato nel campo di linguistica teorica, applicata, storica, linguistica delle lingue straniere, traduttologia ovvero nel campo della creazione di risorse linguistiche e di applicazioni per le tecnologie della lingua.

competenze associate alla funzione:

Conoscenza dei meccanismi profondi della comparazione linguistica, dei rapporti e mutamenti storici che coinvolgono lingue antiche e moderne, delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle lingue nelle diverse componenti; capacità di riflessione metalinguistica e di applicazione originale delle teorie linguistiche; capacità di riflessione critica in prospettiva traduttiva; conoscenza di metodi e tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale.

sbocchi occupazionali:

Accesso diretto alle procedure di selezione per l'ammissione a Master di II livello o a Dottorati di ricerca in campo umanistico; ruoli dell'Università, del CNR e di altri centri di ricerca, sia pubblica che privata.

Traduttore

funzione in un contesto di lavoro:

Traduzione, dalle lingue moderne o dalle lingue classiche, di testi critici, saggistici e letterari; traduzione, adattamento o localizzazione (nel campo del web, della pubblicità, del cinema e del teatro); mediazione linguistica.

competenze associate alla funzione:

Competenza linguistica in una o due lingue straniere, o in una lingua straniera moderna e una classica e delle culture

che la esprimono; possesso degli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica; padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; conoscenza delle teorie della traduzione, nonché dimestichezza con le risorse digitali e gli ausili informatici utilizzati nelle attività di traduzione.

sbocchi occupazionali:

Traduttore editoriale, letterario, tecnico-scientifico (previa acquisizione dei lessici specifici), traduttore, localizzatore e adattatore di dialoghi presso case editrici, giornali, riviste, festival, agenzie di traduzione, agenzie di doppiaggio e uffici stampa, mediatore linguistico.

SERVIZI EDITORIALI, CULTURALI, INTERLINGUISTICI

funzione in un contesto di lavoro:

Funzioni di rilievo nella filiera del mercato editoriale e della promozione e organizzazione di eventi culturali; consulenti presso organismi europei e internazionali come esperto di dinamiche interlinguistiche e traduttive; funzionari di elevata responsabilità nell'ambito della cooperazione e degli istituti internazionali; operatori linguistico-culturali di elevata responsabilità in aziende nel settore del "terziario avanzato"; consulenti e mediatori linguistici presso aziende e studi privati; consulenti e specialisti nella creazione di risorse linguistiche e di applicazioni per le tecnologie della lingua.

competenze associate alla funzione:

Padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; solida competenza nell'ambito delle lingue straniere e/o nelle lingue classiche; padronanza delle tecniche di analisi e descrizione dei sistemi linguistici; capacità di analisi dei dati ai vari livelli linguistici possibili (fonologico, morfologico sintattico, semantico, pragmatico, testuale, stilistico); preparazione nell'ambito delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi; conoscenze approfondite in ambito umanistico.

sbocchi occupazionali:

Revisore e curatore editoriale; consulente linguistico; consulente editoriale; lettore; esperto di dinamiche traduttive e interlinguistiche presso case editrici, uffici stampa, enti, istituzioni e associazioni di promozione culturale, organismi europei e internazionali, aziende sanitarie.

Insegnante

funzione in un contesto di lavoro:

Funzioni di responsabilità nel campo della mediazione culturale e della formazione degli adulti, sia per ciò che concerne le lingue e le letterature straniere e le lingue e letterature classiche, sia per quanto riguarda la lingua italiana.

competenze associate alla funzione:

Padronanza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, competenza linguistica e metalinguistica di una o due lingue straniere; competenza in lingue e letterature classiche; approfondita conoscenza di due letterature e culture straniere; sicura padronanza linguistica e metalinguistica dell'italiano.

sbocchi occupazionali:

Assolti gli obblighi previsti dalle normative vigenti (in Italia e/o all'estero), formatore o mediatore linguistico e culturale, insegnante/professore di lingue straniere, insegnante/professore di letterature straniere e/o di lingue classiche, insegnante/professore di italiano per stranieri presso scuole private o pubbliche, in Italia o all'estero.



1. Interpreti e traduttori di livello elevato - (2.5.4.3.0)
2. Linguisti e filologi - (2.5.4.4.1)
3. Revisori di testi - (2.5.4.4.2)
4. Ricercatori e tecnici laureati nelle scienze dell'antichità, filologico-letterarie e storico-artistiche - (2.6.2.4.0)



QUADRO A3.a

Conoscenze richieste per l'accesso

05/04/2019

Per l'ammissione al Corso è necessario aver conseguito una laurea quadriennale vecchio ordinamento oppure una laurea triennale nel corso della quale saranno state acquisite:

1. conoscenze delle strutture morfosintattiche e lessicali di due lingue straniere o di una lingua straniera (francese inglese, portoghese, spagnolo, tedesco, russo)* e di una lingua classica (latino o greco);
2. conoscenza delle fondamentali teorie linguistiche;
3. conoscenza delle culture straniere o classiche relative alle lingue scelte, oltre al possesso degli strumenti fondamentali per l'indagine linguistica e/o filologica del testo;
4. conoscenza di base degli strumenti informatici.

* Romeno, quando attivato nella LM.

Hanno accesso a questa laurea magistrale tutti i laureati di Corsi triennali affini in possesso specifici requisiti curriculari minimi, che comunque dovranno prevedere la presenza di 66 cfu nei seguenti settori:

18 cfu L-LIN/01

18 cfu Lingue moderna*

18 cfu Lingua moderna o lingua classica*

12 cfu nei settori L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/02, L-FIL-LET/03, L-FIL-LET/04, L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/15, L-LIN (lingue moderne)* M-FIL 02, 05 L-OR 07 oppure ulteriori 12 cfu (da aggiungere ai 18 di cui sopra) nei settori relativi alla Lingua moderna* (6 cfu) e alla Lingua moderna o classica* (6 cfu).

In fase di verifica della personale preparazione, effettuata con le modalità indicate nel Regolamento didattico del corso di studio, il Corso di laurea suggerirà allo studente la frequenza del Curriculum più adatto. Eventuali richieste di passaggio ad altro Curriculum richiedono la verifica dei prerequisiti.

* Lingue moderne

Ssd: L-LIN/04 Lingua e traduzione-lingua francese

L-LIN/07 Lingua e traduzione-lingua spagnola

L-LIN/09 Lingua e traduzione-lingue portoghese e brasiliana

L-LIN/12 Lingua e traduzione-lingua inglese

L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca

L-LIN/17 Lingua e letteratura romena

L-LIN/21 Slavistica (Lingua russa)

Lingue classiche

L-FIL-LET/02 Lingua e Letteratura greca

L-FIL-LET/04 Lingua e Letteratura latina

Gli studenti stranieri che si vogliono iscrivere al Curriculum di Traduzione devono possedere una delle seguenti

Certificazioni di competenza linguistica per l'italiano:

CILS tre (<http://cils.unistrasi.it/index.htm>);

DITALS I livello (http://ditals.unistrasi.it/55/83/II_Centro_DITALS.htm);

CILS-DIT (http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione_CILS-DITC2.htm);

CELI 4 (<http://www.cvcl.it/categorie/categoria-14>)

PLIDA C1 (plida.it/)



QUADRO A3.b

Modalità di ammissione

16/06/2020

Per l'ammissione al Corso è necessario aver conseguito una laurea quadriennale vecchio ordinamento oppure una laurea triennale con un percorso che rispetti i seguenti requisiti curriculari:

18 cfu L-LIN/01

18 cfu Lingue moderne*

18 cfu Lingue moderne* o lingue classiche**

12 cfu nei settori L-LIN/01, L-LIN/02, L-FIL-LET/02, L-FIL-LET/03, L-FIL-LET/04, L-FIL-LET/05, L-FIL-LET/09, L-FIL-LET/12, L-FIL-LET/15, L-LIN (lingue moderne)* M-FIL/02, M-FIL/05, L-OR 07.

* Lingue moderne

Ssd: L-LIN/04 Lingua e traduzione-lingua francese

L-LIN/07 Lingua e traduzione-lingua spagnola

L-LIN/09 Lingua e traduzione-lingue portoghese e brasiliana

L-LIN/12 Lingua e traduzione-lingua inglese

L-LIN/14 Lingua e traduzione - lingua tedesca

L-LIN/17 Lingua e letteratura romena

L-LIN/21 Slavistica (lingua russa o lingua polacca)

**Lingue classiche

L-FIL-LET/02 Lingua e Letteratura greca

L-FIL-LET/04 Lingua e Letteratura latina

La verifica della personale preparazione, effettuata tramite esame del curriculum, dei programmi degli esami sostenuti ed eventualmente un colloquio, accerta il possesso delle seguenti conoscenze e competenze:

- conoscenze delle strutture morfosintattiche e lessicali di due lingue straniere o di una lingua straniera e di una lingua classica (latino o greco);

- conoscenza delle fondamentali teorie linguistiche;

- conoscenza delle culture straniere o classiche relative alle lingue scelte, oltre al possesso degli strumenti fondamentali per l'indagine linguistica e/o filologica del testo;

- conoscenza di base degli strumenti informatici.

Nel caso in cui la conoscenza di almeno una lingua moderna (diversa dall'italiano) sia inferiore al livello B2 l'iscrizione sarà subordinata all'accettazione di prescrizioni specifiche che garantiscano il raggiungimento del livello B2 nel corso della laurea magistrale.

L'esito della verifica potrà essere uno dei seguenti:

- iscrizione incondizionata alla laurea magistrale;

- iscrizione alla laurea magistrale condizionata all'accettazione di uno specifico curriculum o di specifiche prescrizioni, consistenti in un elenco di attività formative che devono necessariamente essere presenti nel piano di studi per garantire

allo studente un adeguato livello di preparazione alla fine del percorso magistrale. Dette prescrizioni, per cui si potranno impiegare i crediti a scelta libera, riguarderanno in particolare i settori disciplinari delle attività caratterizzanti e le conoscenze linguistiche;

- non accettazione motivata della domanda di iscrizione, con indicazione delle modalità suggerite per l'acquisizione delle conoscenze mancanti.

Per gli studenti in possesso di titolo di studio conseguito all'estero la valutazione dei requisiti di accesso (compatibilità del titolo rispetto alle classi di laurea indicate, valutazione del curriculum, crediti e risultati di apprendimento rispetto alle competenze e agli SSD previsti, valutazione finale conseguita) avviene tramite esame del curriculum da parte del Consiglio di Corso di studio, che valuta la necessità per lo studente di sostenere un colloquio di verifica della preparazione personale; il colloquio può svolgersi anche per via telematica.

In particolare, gli studenti stranieri che si vogliono iscrivere al Curriculum di Traduzione devono possedere una delle seguenti Certificazioni di competenza linguistica per l'italiano:

CILS tre – C1 (<http://cils.unistrasi.it/index.htm>);

CILS-DIT (http://ditals.unistrasi.it/40/60/Certificazione_CILS-DITC2.htm);

CELI 4 (<http://www.cvcl.it/categorie/categoria-14>);

DITALS I livello (http://ditals.unistrasi.it/55/83/II_Centro_DITALS.htm);

PLIDA C1 (plida.it).



QUADRO A4.a

Obiettivi formativi specifici del Corso e descrizione del percorso formativo

05/04/2019

Il Corso di Laurea magistrale in Linguistica e Traduzione mira a formare laureati che posseggano avanzate competenze scientifiche e specifiche abilità tecniche, vale a dire:

1. solida conoscenza delle teorie relative al funzionamento e alla natura del linguaggio;
2. padronanza delle metodologie linguistiche;
3. conoscenza delle tecniche di analisi e di descrizione dei sistemi linguistici, in riferimento alle loro proprietà strutturali;
4. conoscenza e competenza nell'ambito delle lingue moderne e/o antiche, anche in prospettiva traduttologica.
5. trasmissione di conoscenze tecnologiche e di metodologie didattiche


Le aree di apprendimento sono: 1.) area della Linguistica; 2.) area delle lingue straniere (classiche e moderne); 3.) area filologica e letteraria; 4.) area della traduzione.

Il corso è organizzato in due curricula: curriculum Linguistica e curriculum Traduzione. All'interno di ciascun curriculum, lo studente potrà optare per uno dei due percorsi attivati: Teorico-applicato o Storico-comparativo per Linguistica; Linguistica per la traduzione o Traduzione letteraria per Traduzione.

A seconda del Curriculum e del percorso prescelto, il Corso formerà dunque un laureato in possesso di:

- solida conoscenza delle teorie e delle metodologie della linguistica teorica e applicata e del funzionamento dei sistemi linguistici e della natura del linguaggio;
- solida conoscenza nell'ambito della linguistica storica e comparata, con riferimento a teorie e metodologie della linguistica teorica contemporanea,
- avanzata conoscenza delle teorie traduttologiche generali e della pratica traduttiva esercitata sotto la guida di traduttori professionisti, relativa a specifiche coppie di lingue;
- avanzata conoscenza dei metodi e delle tecniche per l'analisi quantitativa e computazionale della lingua scritta e parlata nonché solide competenze di metodologie traduttive, anche nel campo dei moderni ausili informatici per la traduzione assistita;
- solida preparazione nell'ambito delle lingue antiche;

- solida competenza linguistica in una o due lingue straniere, o in una lingua straniera moderna e in una lingua classica, in particolare in prospettiva contrastiva, con il conseguimento, per ciò che riguarda le lingue straniere moderne, di un livello orientato al C1+ del Quadro Comune Europeo di Riferimento, almeno nella comprensione del testo scritto;
- conoscenza del mondo editoriale e delle relative attività: tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.


QUADRO
Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Sintesi

<p>Conoscenza e capacità di comprensione</p>	<p>Il corso fornisce competenze avanzate sui sistemi linguistici, sulla struttura delle lingue naturali e sulla natura del linguaggio, nonché sulle teorie e metodologie di analisi, anche in riferimento al mutamento linguistico, attraverso discipline quali Linguistica generale, computazionale, applicata; Glottologia; Dialettologia; Fonetica e fonologia; Storia della linguistica; Sociolinguistica; Neurolinguistica e Linguistica italiana.</p> <p>Offre la possibilità di acquisire una solida preparazione in una o due lingue straniere (tra francese, inglese, portoghese, romeno, russo, spagnolo, tedesco) e/o una lingua classica (latino, greco), fondata su competenze strumentali (fino al raggiungimento del livello C2, almeno nella comprensione del testo scritto) sia teorica, basata su ampi corpora di dati, orientata all'analisi contrastiva e sostenuta da una padronanza degli strumenti teorici e applicativi e comparativi per l'analisi linguistica, anche in prospettiva traduttologica.</p> <p>Il corso include discipline formative tese al raggiungimento di competenze nel campo della traduzione, ivi comprese la storia degli studi traduttologici e delle pratiche traduttive, nonché la competenza degli ausili informatici utilizzati nell'attività di traduzione; conoscenza delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi; una matura consapevolezza delle differenze del tipo testuale di riferimento, relative al mezzo comunicativo, agli obiettivi e ai destinatari, nonché alle caratteristiche di registro.</p> <p>Tutte le competenze sono verificate, a seconda delle discipline, descritte area per area nel quadro A4.b.2, attraverso valutazione continua, prove in itinere ed esami finali scritti e orali.</p>	
<p>Capacità di applicare conoscenza e comprensione</p>	<p>Il laureato acquisirà una capacità teorica sul funzionamento delle lingue e dei testi che gli permetterà di applicare il suo patrimonio di conoscenze linguistiche, teoriche e pratiche, nelle attività connesse al profilo di ricercatore.</p> <p>Tali competenze sono raggiunte attraverso la frequenza delle lezioni teoriche di linguistica in prospettiva sincronica e diacronica, attraverso le esercitazioni ad esse connesse e attraverso lo sviluppo di progetti applicativi.</p> <p>Le conoscenze della dimensione filologica, storico-culturale, pragmatica e stilistica del testo, unite alle competenze nelle lingue straniere moderne e/o</p>	

antiche, gli permetteranno di svolgere attività di traduzione, docenza, consulenza editoriale, writing professionale e imprenditoriale, mediazione linguistica. Tali competenze si acquisiscono durante i corsi, descritti nel dettaglio al quadro A.4.b.2, e soprattutto durante i laboratori traduttivi e linguistici e i seminari applicativi di scrittura professionale e di tecniche della traduzione assistita.

▶ QUADRO
A4.b.2

Conoscenza e comprensione, e Capacità di applicare conoscenza e comprensione: Dettaglio

AREA DELLA LINGUISTICA

Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione acquisisce una conoscenza avanzata delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle lingue nelle diverse componenti (fonologica, morfologica, sintattica, pragmatica, testuale), anche in prospettiva comparata e traduttiva.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è capace di applicare le conoscenze acquisite nel corso in una o più delle seguenti attività:

- descrivere e classificare dati linguistici di lingue antiche e moderne, anche in prospettiva traduttiva, in base al percorso di studio prescelto;
- presentare documentazioni di ordine tecnico-scientifico, storico, geografico, culturale, sociale, etnoantropologico, traduttivo in connessione a dati linguistici osservati e raccolti;
- interpretare e mettere in relazione fenomeni linguistici e aspetti cognitivi;
- elaborare modelli formali e computazionali per l'analisi linguistica.

Durante il percorso formativo sono previsti seminari specifici tenuti alla presenza dei docenti e degli studenti del corso da laureandi su temi di approfondimento e applicazione che consentiranno momenti di verifica e controllo delle conoscenze raggiunte e forniranno o rafforzeranno le basi metodologiche per l'applicazione delle conoscenze nelle aree del piano di studio prescelto.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

532LL Dialettologia 6 cfu

458MM Filosofia del linguaggio 9 cfu

1053L Glottologia 9 cfu

867LL Lingua e traduzione - lingua francese 1 9 cfu

1072L Lingua e traduzione - lingua francese 2 9 cfu

1072L Lingua e traduzione - lingua francese 2 9 cfu

543LL Lingua e traduzione - lingua inglese 1 9 cfu

1074L Lingua e traduzione - lingua inglese 2 9 cfu

1337L Lingua e traduzione - lingua polacca 1 9 cfu

1338L Lingua e traduzione - lingua polacca 2 9 cfu

879LL Lingua e traduzione - lingua portoghese 1 9 cfu

1075L Lingua e traduzione - lingua portoghese 2 9 cfu

889LL Lingua e traduzione - lingua russa 1 9 cfu

1077L Lingua e traduzione - lingua russa 2 9 cfu

894LL Lingua e traduzione - lingua spagnola 1 9 cfu

1078L Lingua e traduzione - lingua spagnola 2 9 cfu
878LL Lingua e traduzione - lingua tedesca 1 9 cfu
1079L Lingua e traduzione - lingua tedesca 2 9 cfu
1080L Linguistica applicata 9 cfu
547LL Linguistica computazionale 6 cfu
1081L Linguistica generale 9 cfu
1083L Linguistica italiana 9 cfu
550LL Linguistica italiana 6 cfu
227MM Logica 6 cfu
552LL Neurolinguistica 6 cfu
553LL Sociolinguistica 6 cfu

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

DIALETTOLOGIA [url](#)

FILOSOFIA DEL LINGUAGGIO [url](#)

GLOTTOLOGIA [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 1 [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 2 [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I [url](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)

LINGUISTICA APPLICATA [url](#)

LINGUISTICA GENERALE [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LINGUISTICA ITALIANA [url](#)

LOGICA (S) [url](#)

NEUROLINGUISTICA [url](#)

SOCIOLINGUISTICA [url](#)

AREA DELLE LINGUE STRANIERE (CLASSICHE E MODERNE)

Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione acquisisce un'approfondita conoscenza delle lingue classiche o moderne prescelte. A seconda del curriculum, raggiunge il livello C2 di competenza strumentale della lingua straniera moderna, almeno per ciò che concerne la comprensione del testo scritto, e la padronanza degli strumenti teorici e applicativi per l'analisi linguistica. Sa inoltre dominare i meccanismi profondi della comparazione linguistica rapportata al testo scritto, in relazione sia al genere sia all'impianto stilistico caratterizzante.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è capace di applicare le conoscenze linguistiche e metalinguistiche

alle lingue straniere (o alla lingua straniera moderna e alla lingua classica) prescelte e alla lingua italiana per elaborare idee originali in un contesto di ricerca. Ciò gli permetterà di concorrere alle selezioni per l'ammissione a Master di II livello, a Scuole di Specializzazione o Dottorati di ricerca in campo umanistico.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

1054L Grammatica greca 9 cfu
1055L Grammatica latina 9 cfu
867LL Lingua e traduzione - lingua francese 1 9 cfu
1072L Lingua e traduzione - lingua francese 2 9 cfu
543LL Lingua e traduzione - lingua inglese 1 9 cfu
1074L Lingua e traduzione - lingua inglese 2 9 cfu
1337L Lingua e traduzione - lingua polacca 1 9 cfu
1338L Lingua e traduzione - lingua polacca 2 9 cfu
879LL Lingua e traduzione - lingua portoghese 1 9 cfu
1075L Lingua e traduzione - lingua portoghese 2 9 cfu
889LL Lingua e traduzione - lingua russa 1 9 cfu
1077L Lingua e traduzione - lingua russa 2 9 cfu
894LL Lingua e traduzione - lingua spagnola 1 9 cfu
1078L Lingua e traduzione - lingua spagnola 2 9 cfu
878LL Lingua e traduzione - lingua tedesca 1 9 cfu
1079L Lingua e traduzione - lingua tedesca 2 9 cfu

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 1 [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 2 [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I [url](#)
LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)

AREA DELLA FILOLOGIA E DELLA LETTERATURA

Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione integra le conoscenze linguistiche con quelle filologico-testuali e letterarie, a seconda del curriculum, approfondendo le conoscenze culturali e storiche al cui interno si collocano i fenomeni linguistici.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è capace di applicare le conoscenze e capacità di comprensione di qualsiasi genere testuale nelle lingue (classiche o moderne), sapendo collocare i testi nel corretto ambito storico-culturale e sapendone cogliere le specificità linguistiche, pragmatiche, stilistiche e retoriche, anche in prospettiva comparata. Tali capacità gli permettono di affrontare tematiche nuove o non familiari, inserite in contesti più ampi (o

interdisciplinari) connessi al settore traduttivo, interlinguistico, interculturale e dell'insegnamento.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

142LL Filologia armena 6 cfu
1047L Filologia armena 9 cfu
1049L Filologia celtica 6 cfu
456LL Filologia classica 6 cfu
006LL Filologia germanica 6 cfu
1051L Filologia romanza 6 cfu
151LL Filologia semitica 6 cfu
537LL Filologia slava 6 cfu
1196L Letteratura dei paesi di lingua inglese 9 cfu
1056L Letteratura francese 9 cfu
1057L Letteratura greca 6 cfu
1058L Letteratura greca seminario 9 cfu
1059L Letteratura inglese 9 cfu
1060L Letteratura italiana 6 cfu
1061L Letteratura italiana contemporanea 6 cfu
1062L Letteratura latina 6 cfu
1340L Letteratura polacca 9 cfu
1064L Letteratura portoghese 9 cfu
1066L Letteratura russa 9 cfu
1067L Letteratura spagnola 9 cfu
1068L Letteratura tedesca 9 cfu
1069L Letterature comparate 6 cfu

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

FILOLOGIA ARMENA [url](#)

FILOLOGIA CELTICA [url](#)

FILOLOGIA GERMANICA [url](#)

FILOLOGIA SEMITICA [url](#)

FILOLOGIA SLAVA [url](#)

LETTERATURA DEI PAESI DI LINGUA INGLESE [url](#)

LETTERATURA FRANCESE [url](#)

LETTERATURA INGLESE [url](#)

LETTERATURA ITALIANA CONTEMPORANEA [url](#)

LETTERATURA POLACCA [url](#)

LETTERATURA PORTOGHESE [url](#)

LETTERATURA RUSSA [url](#)

LETTERATURA SPAGNOLA [url](#)

LETTERATURA TEDESCA [url](#)

LETTERATURE COMPARATE [url](#)

AREA DELLA TRADUZIONE

Conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione ha acquisito un livello di competenza linguistica, almeno per ciò che concerne il testo scritto, in due lingue straniere (o in una lingua straniera moderna e una lingua classica) prossimo al C2 del Quadro Comune Europeo di Riferimento per le lingue; la conoscenza delle teorie sulla natura del linguaggio e delle metodologie per la descrizione delle due lingue prescelte nelle loro diverse componenti; elevate competenze nel campo della traduzione scritta e della riflessione sul processo traduttivo in prospettiva diacronica e sincronica. Ha

inoltre acquisito dimestichezza con gli ausili informatici utilizzati nell'ambito della traduzione (tecniche di Computer assisted translation \hat{c} CAT), conosce le letterature e culture delle lingue prescelte e i principi di base delle attività editoriali (grazie a seminari, laboratori e tirocini proposti dal Corso di Laurea), delle tecniche di documentazione, redazione, editing e revisione di testi.

Capacità di applicare conoscenza e comprensione

Il laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è capace di applicare le conoscenze e le capacità di comprensione di qualsiasi genere testuale, sapendo collocare i testi nel corretto ambito storico-culturale e sapendone cogliere le specificità linguistiche, stilistiche e retoriche, anche in prospettiva contrastiva. Tali capacità gli permettono di affrontare tematiche nuove o non familiari, inserite in contesti più ampi (o interdisciplinari) connessi al settore traduttivo, interlinguistico, interculturale, dell'insegnamento e della ricerca. Sa usare programmi di traduzione assistita (CAT) e le risorse digitali in qualsiasi contesto lavorativo.

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

1053L Glottologia 9 cfu
1056L Letteratura francese 9 cfu
1059L Letteratura inglese 9 cfu
1340L Letteratura polacca 9 cfu
1064L Letteratura portoghese 9 cfu
1066L Letteratura russa 9 cfu
1067L Letteratura spagnola 9 cfu
1068L Letteratura tedesca 9 cfu
1071L Lingua e letterature angloamericane 9 cfu
1073L Lingua e letterature ispano-americane 9 cfu
867LL Lingua e traduzione - lingua francese 1 9 cfu
1072L Lingua e traduzione - lingua francese 2 9 cfu
543LL Lingua e traduzione - lingua inglese 1 9 cfu
543LL Lingua e traduzione - lingua inglese 1 6 cfu
1074L Lingua e traduzione - lingua inglese 2 9 cfu
1337L Lingua e traduzione - lingua polacca 1 9 cfu
1338L Lingua e traduzione - lingua polacca 2 9 cfu
879LL Lingua e traduzione - lingua portoghese 1 9 cfu
1075L Lingua e traduzione - lingua portoghese 2 9 cfu
889LL Lingua e traduzione - lingua russa 1 9 cfu
1077L Lingua e traduzione - lingua russa 2 9 cfu
894LL Lingua e traduzione - lingua spagnola 1 9 cfu
1078L Lingua e traduzione - lingua spagnola 2 9 cfu
878LL Lingua e traduzione - lingua tedesca 1 9 cfu
1079L Lingua e traduzione - lingua tedesca 2 9 cfu
1081L Linguistica generale 9 cfu
1083L Linguistica italiana 9 cfu
550LL Linguistica italiana 6 cfu
1223L Tecnologie e metodologie della didattica della lingua francese 6 cfu
1224L Tecnologie e metodologie della didattica della lingua inglese 6 cfu
1225L Tecnologie e metodologie della didattica della lingua spagnola 6 cfu
1226L Tecnologie e metodologie della didattica della lingua tedesca 6 cfu
1088L Teorie e pratiche traduttive 6 cfu

Le conoscenze e capacità sono conseguite e verificate nelle seguenti attività formative:

[Visualizza Insegnamenti](#)

[Chiudi Insegnamenti](#)

GLOTTOLOGIA [url](#)

LETTERATURA FRANCESE [url](#)

LETTERATURA INGLESE [url](#)
 LETTERATURA POLACCA [url](#)
 LETTERATURA PORTOGHESE [url](#)
 LETTERATURA RUSSA [url](#)
 LETTERATURA SPAGNOLA [url](#)
 LETTERATURA TEDESCA [url](#)
 LINGUA E LETTERATURE ANGLOAMERICANE [url](#)
 LINGUA E LETTERATURE ISPANO-AMERICANE A [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 1 [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 2 [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I [url](#)
 LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II [url](#)
 LINGUISTICA GENERALE [url](#)
 LINGUISTICA ITALIANA [url](#)
 LINGUISTICA ITALIANA [url](#)
 TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE [url](#)



QUADRO A4.c

Autonomia di giudizio
Abilità comunicative
Capacità di apprendimento

Autonomia di giudizio

Un laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è in grado di:
 raccogliere e interpretare dati di e in più lingue mettendoli in relazione, classificandoli e descrivendoli, utilizzando una o più metodologie acquisite nel corso, anche in prospettiva traduttiva
 analizzare i dati sul piano strutturale, storico, culturale, traduttologico a seconda del percorso di studi prescelto
 analizzare i dati ai vari livelli linguistici possibili (fonologico, morfologico sintattico, semantico, pragmatico, testuale, stilistico)
 riflettere sui temi scientifici sociali o etici nel proprio campo di studi (nella collaborazione ad analisi di clinica linguistica, neurolinguistica, sociolinguistica, nel settore delle indagini etnolinguistiche e sociodialektali)
 integrare le conoscenze e gestire la complessità, nonché di formulare giudizi sulla base di informazioni limitate o incomplete, mediante l'applicazione delle competenze teoriche e metodologiche fornite nei diversi insegnamenti e nei diversi Laboratori.

La capacità di giudizio autonomo viene sviluppata tramite la redazione di relazioni critiche, di rassegne comparative, la partecipazione a momenti pratici di

	formazione (tirocinio, seminari di approfondimento, incontri con specialisti nei vari settori di ricerca).	
Abilità comunicative	<p>Un laureato in Linguistica e Traduzione sa comunicare in modo chiaro e privo di ambiguità le sue conclusioni, nonché le conoscenze e la ratio ad esse sottese, a interlocutori specialisti e non specialisti. A questo fine il Corso prevede stage, seminari, attività formative di scrittura argomentativa ed editoriale, attività espositive di ricerche personali.</p> <p>I laureati sono in grado di comunicare: concetti, metodi, problemi e soluzioni attinenti questioni linguistiche e/o traduttologiche, a seconda del percorso prescelto il funzionamento di tecnologie applicate alla comprensione dei fenomeni linguistici, quali metodi formali e computazionali, all'apprendimento linguistico, alla descrizione fonetica, alla traduzione assistita.</p> <p>Contribuisce a questo obiettivo anche la stesura di una tesi magistrale.</p>	
Capacità di apprendimento	<p>Un laureato magistrale in Linguistica e Traduzione è in grado di: approfondire le proprie conoscenze relative al settore linguistico del percorso scelto e del lavoro di tesi sviluppato comprendere le novità applicative nei settori della linguistica e della traduzione riflettere criticamente sulle possibili alternative traduttive e sulle loro implicazioni estetiche e comunicative.</p> <p>La didattica del corso offre momenti sia nelle lezioni frontali, sia nei Laboratori, sia nei seminari per suscitare la riflessione critica e autonoma sulle conoscenze nell'area di studio.</p>	

 **QUADRO A4.d** | **Descrizione sintetica delle attività affini e integrative**

06/06/2022

Le attività affini e integrative sono da intendersi come: a) insegnamenti in altre discipline linguistiche e filologiche (per il curriculum Linguistica), da inserire nel percorso formativo per ampliare o rafforzare il piano di studio; b) insegnamenti in altre discipline letterarie, linguistiche e filologiche (per il curriculum Traduzione), da inserire nel percorso formativo per ampliare o rafforzare il piano di studio; c) insegnamenti e attività professionalizzanti considerati rilevanti per l'inserimento nel mondo del lavoro (per il curriculum Traduzione).

Il numero di crediti previsto va da un minimo di 12 a un massimo di 24 cfu.

28/04/2017

La Tesi per il conseguimento della Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione consisterà in un lavoro di ricerca originale, condotto nell'ambito di uno dei settori scientifico-disciplinari compresi tra le attività formative caratterizzanti. Assumerà fisionomia diversa in conformità del Curriculum prescelto.

Per il Curriculum Linguistica, l'elaborato, di ampiezza flessibile di circa 100 cartelle da 2000 battute l'una, dovrà avere le caratteristiche di una monografia scientifica, dotata quindi di un'informazione bibliografica completa e aggiornata sull'argomento prescelto e sugli studi relativi, e tale da dimostrare adeguate capacità di impostazione metodologica e di orientamento critico da parte dello studente.

Per il Curriculum Traduzione, la Tesi consiste in una prova di traduzione, accompagnata da un testo argomentativo. Il testo da tradurre (letterario o saggistico, pubblicato o inedito), possibilmente completo, avrà una lunghezza in lingua originale di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, con un margine di flessibilità legato al genere, interne al percorso formativo della disciplina nella quale la Tesi è stata scelta. La versione finale della Tesi presenterà il testo originale della traduzione, o a fronte o allegato.

Il testo argomentativo, di lunghezza media variabile di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, svilupperà una questione correlata con il testo tradotto, da un qualsiasi punto di vista teorico-metodologico. In ogni caso, conterrà almeno un capitolo dedicato a una riflessione linguistico-traduttologica. Qualora il testo prescelto sia esistente in una o più traduzioni, la Tesi comprenderà la riflessione critica sulle scelte traduttive, alla luce delle teorie e dei modelli studiati, e nella produzione di una traduzione alternativa.

01/07/2020

Alla tesi per il conseguimento della Laurea Magistrale in Linguistica e Traduzione spettano 21 CFU. La tesi consisterà in un lavoro di ricerca originale, condotto nell'ambito di uno dei settori scientifico-disciplinari compresi tra le attività formative caratterizzanti. Assumerà fisionomia diversa a seconda del Curriculum prescelto.

Per il Curriculum Linguistica, l'elaborato, di circa 100 cartelle di 2000 battute l'una, dovrà avere le caratteristiche di una monografia scientifica, dotata quindi di un'informazione bibliografica completa ed aggiornata sull'argomento prescelto e sugli studi relativi, e tale da dimostrare adeguate capacità di impostazione metodologica e di orientamento critico da parte dello studente.

Per il Curriculum Traduzione, la tesi consiste in una prova di traduzione, accompagnata da un testo argomentativo. Il testo da tradurre (letterario o saggistico, pubblicato o inedito), possibilmente completo, avrà una lunghezza in lingua originale di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, con un margine di flessibilità legato al genere, e sarà attinente alla disciplina nella quale la tesi è stata scelta; la versione finale della tesi presenterà il testo originale della traduzione, o a fronte o allegato. Il testo argomentativo, di lunghezza media variabile di 60-100 cartelle circa di 2000 battute ciascuna, svilupperà una questione correlata al testo tradotto, da un qualsiasi punto di vista teorico-metodologico. In ogni caso, conterrà almeno un capitolo dedicato a una riflessione linguistico-traduttologica. Qualora il testo prescelto sia esistente in una o più traduzioni, la tesi comprenderà la riflessione critica sulle scelte traduttive, alla luce delle teorie e dei modelli

studiati, e nella produzione di una traduzione alternativa.
La discussione si svolgerà parzialmente in lingua straniera.

Per ogni candidato sono previsti un relatore e un correlatore. Relatori sono i docenti titolari degli insegnamenti del Corso di Laurea. Al relatore spetta la supervisione dell'intero lavoro di tesi, la cui modalità di svolgimento verrà concordata caso per caso.

Il voto di laurea è espresso in centodecimi. La votazione risulterà dalla media su 110 degli esami sostenuti, e dalla valutazione della discussione della tesi da parte della Commissione. Per la valutazione della media dello studente si terrà conto dei voti riportati negli esami effettivamente sostenuti nel biennio e dei voti degli eventuali esami soprannumerari conseguiti nel triennio e riconosciuti come validi in ambito magistrale dal Consiglio di CdS. Alla tesi può essere attribuito un punteggio, la cui entità è stabilita dal Dipartimento. L'attribuzione della lode dipenderà dalla valutazione unanime di eccellenza della tesi.



▶ QUADRO B1

Descrizione del percorso di formazione (Regolamento Didattico del Corso)

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Percorso formativo corso di Laurea Magistrale in Linguistica e traduzione (WLT-LM)

Link: <https://www.unipi.it/index.php/lauree/corso/10974>

▶ QUADRO B2.a

Calendario del Corso di Studio e orario delle attività formative

<https://www.fileli.unipi.it/linguistica-e-traduzione/didattica/orario-delle-lezioni/>

▶ QUADRO B2.b

Calendario degli esami di profitto

<https://esami.unipi.it/esami2/calendariodipcads.php?did=3&cid=170>

▶ QUADRO B2.c

Calendario sessioni della Prova finale





<http://www.fileli.unipi.it/didattica/appelli-di-laurea/>



▶ QUADRO B3



Docenti titolari di insegnamento

Sono garantiti i collegamenti informatici alle pagine del portale di ateneo dedicate a queste informazioni.

N.	Settori	Anno di corso	Insegnamento	Cognome Nome	Ruolo	Crediti	Ore	Docente di riferimento per corso
1.	L-OR/13	Anno di corso 1	FILOLOGIA ARMENA link			6		
2.	L-	Anno di	FILOLOGIA BALTICA link	DINI PIETRO	PO	6	30	

	LIN/01	corso 1						
3.	L-LIN/01	Anno di corso 1	FILOLOGIA BALTICA link	CERRI ADRIANO		6	6	
4.	L-FIL-LET/03	Anno di corso 1	FILOLOGIA CELTICA link	MOTTA FILIPPO		6	36	
5.	L-OR/07	Anno di corso 1	FILOLOGIA SEMITICA link			6		
6.	L-LIN/21	Anno di corso 1	FILOLOGIA SLAVA link			6		
7.	L-LIN/01	Anno di corso 1	GLOTTOLOGIA link	ROMAGNO DOMENICA	PA	9	54	
8.	L-LIN/10	Anno di corso 1	LETTERATURA DEI PAESI DI LINGUA INGLESE link	RIZZARDI BIANCAMARIA	PO	9	54	
9.	L-LIN/03	Anno di corso 1	LETTERATURA FRANCESE link	SANNA ANTONIETTA	PA	9	54	
10.	L-LIN/10	Anno di corso 1	LETTERATURA INGLESE link	BECCONE SIMONA	PA	9	54	
11.	L-LIN/21	Anno di corso 1	LETTERATURA POLACCA link			9		
12.	L-LIN/08	Anno di corso 1	LETTERATURA PORTOGHESE link			9		
13.	L-LIN/21	Anno di corso 1	LETTERATURA RUSSA link			9		
14.	L-LIN/05	Anno di corso 1	LETTERATURA SPAGNOLA link	DI PASTENA ENRICO	PO	9	54	
15.	L-LIN/13	Anno di corso 1	LETTERATURA TEDESCA link	GRAZZINI SERENA	PA	9	54	
16.	L-OR/12	Anno di corso 1	LINGUA E LETTERATURA ARABA link			6		
17.	L-LIN/11	Anno di corso 1	LINGUA E LETTERATURE ANGLOAMERICANE link			9		
18.	L-LIN/06	Anno di corso 1	LINGUA E LETTERATURE ISPANO-AMERICANE A link			9		
19.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I link	SANNA ANTONIETTA	PA	9	32	
20.	L-LIN/04	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE I link	ATTRUIA FRANCESCO	PA	9	54	
21.	L-LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I link	CAPPELLI GLORIA	PA	9	18	
22.	L-	Anno di	LINGUA E TRADUZIONE -	MERANI FEDERICA		9	88	

	LIN/12	corso 1	LINGUA INGLESE I link						
23.	L- LIN/12	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE I link	BRUTI SILVIA	PO	9	36		
24.	L- LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 1 link	TOMASSUCCI GIOVANNA	PA	9	54		
25.	L- LIN/09	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I link	TOCCO VALERIA MARIA GIUSEPPA	PO	9	30		
26.	L- LIN/09	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE I link	LUPETTI MONICA	PA	9	54		
27.	L- LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I link	ROMOLI FRANCESCA	PA	9	18		
28.	L- LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I link	CADAMAGNANI CINZIA	RD	9	36		
29.	L- LIN/21	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA I link	000000 00000		9	32		
30.	L- LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I link	SIMONATTI SELENA	PA	9	54		
31.	L- LIN/07	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA I link	FERRUCCI FRANCESCO		9	44		
32.	L- LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I link	FOSCHI MARINA	PO	9	54		
33.	L- LIN/14	Anno di corso 1	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA I link	GERRATANA ANNA		9	32		
34.	L- LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA APPLICATA link	LENCI ALESSANDRO	PO	9	54		
35.	L- LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA GENERALE link	ROVAI FRANCESCO	PA	9	54		
36.	L- LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA GENERALE link	MAROTTA GIOVANNA	PO	9	18		
37.	L-FIL- LET/12	Anno di corso 1	LINGUISTICA ITALIANA link	BIANCHI VALENTINA		9	18		
38.	L-FIL- LET/12	Anno di corso 1	LINGUISTICA ITALIANA link	CELLA ROBERTA	PO	9	36		
39.	L- LIN/01	Anno di corso 1	LINGUISTICA ITTITA link	MAZZINI GIOVANNI	PA	6	36		
40.	M- FIL/02	Anno di corso 1	LOGICA (S) link			6			
41.	L- LIN/01	Anno di corso 1	TEORIE E PRATICHE TRADUTTIVE link	LENCI ALESSANDRO	PO	6	12		
42.	L-	Anno di	TEORIE E PRATICHE	000001 00001		6	24		

	LIN/01	corso 1	TRADUTTIVE link						
43.	L- LIN/04	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II link	SOMMOVIGO BARBARA	PA	9	32		
44.	L- LIN/04	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA FRANCESE II link	SINI LORELLA	PA	9	54		
45.	L- LIN/12	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II link	GOBETTI NORMAN		9	44		
46.	L- LIN/12	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II link	000000 00000		9	18		
47.	L- LIN/12	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA INGLESE II link	MASI SILVIA	PA	9	36		
48.	L- LIN/21	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA POLACCA 2 link			9			
49.	L- LIN/09	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II link			9			
50.	L- LIN/09	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA PORTOGHESE II link	000000 00000		9	54		
51.	L- LIN/17	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA ROMENA II link			9			
52.	L- LIN/21	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II link	LAZAREVA VIKTORIA	PA	9	18		
53.	L- LIN/21	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA RUSSA II link	000000 00000		9	36		
54.	L- LIN/07	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II link	GARCIA JIMENEZ ROSA MARIA	RU	9	54		
55.	L- LIN/07	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA SPAGNOLA II link	BERNARDONI RODJA		9	44		
56.	L- LIN/14	Anno di corso 2	LINGUA E TRADUZIONE - LINGUA TEDESCA II link	GERRATANA ANNA		9	32		
57.	L- LIN/01	Tutti	DIALETTOLOGIA link	FANCIULLO FRANCO		6	36		
58.	L- LIN/01	Tutti	FONETICA E FONOLOGIA link	LAI ROSANGELA	RD	6	36		
59.	L- LIN/02	Tutti	GLOTTODIDATTICA link			6			
60.	L-FIL- LET/12	Tutti	LINGUISTICA ITALIANA link			6			
61.	L- LIN/01	Tutti	LINGUISTICA LATINA link	NUTI ANDREA	PA	6	36		
62.	L-	Tutti	NEUROLINGUISTICA link	ROMAGNO	PA	6	36		

LIN/01			DOMENICA					
63.	L- LIN/01	Tutti	SOCIOLINGUISTICA link	PERONI ROBERTO		6	36	
64.	L- LIN/01	Tutti	STORIA DELLA LINGUISTICA link	MAROTTA GIOVANNA	PO	6	36	

▶ QUADRO B4 | Aule

Descrizione link: Sistema informatico di gestione aule UNIPI (Gestione Aule Poli - GAP)

Link inserito: <http://gap.adm.unipi.it/GAP-SI/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Dipartimento di Filologia, letteratura e linguistica - Aule didattiche

▶ QUADRO B4 | Laboratori e Aule Informatiche

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Dipartimento di Filologia, letteratura e linguistica - Laboratori e aule informatiche

▶ QUADRO B4 | Sale Studio

Descrizione link: Sale Studio

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/servizi-e-orientamento/item/1300-sale-studio>

▶ QUADRO B4 | Biblioteche

Descrizione link: Biblioteche dei corsi di studio dell'Area Umanistica

Link inserito: <http://www.sba.unipi.it/it/biblioteche/polo-6>

▶ QUADRO B5 | Orientamento in ingresso

Descrizione link: Sito web di ateneo sull'Orientamento in ingresso

Link inserito: <https://orientamento.unipi.it/>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Orientamento in ingresso

▶ QUADRO B5 | Orientamento e tutorato in itinere

05/04/2019

Descrizione link: Sito web di ateneo sull'Orientamento

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/servizi-e-orientamento>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Orientamento e tutorato in itinere

▶ QUADRO B5 | Assistenza per lo svolgimento di periodi di formazione all'esterno (tirocini e stage)

05/04/2019

Descrizione link: Sito web di ateneo sui Tirocini

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/tirocini-e-job-placement>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Assistenza per periodi di formazione all'esterno

▶ QUADRO B5 | Assistenza e accordi per la mobilità internazionale degli studenti



In questo campo devono essere inserite tutte le convenzioni per la mobilità internazionale degli studenti attivate con Atenei stranieri, con l'eccezione delle convenzioni che regolamentano la struttura di corsi interateneo; queste ultime devono invece essere inserite nel campo apposito "Corsi interateneo".

Per ciascun Ateneo straniero convenzionato, occorre inserire la convenzione che regola, fra le altre cose, la mobilità degli studenti, e indicare se per gli studenti che seguono il relativo percorso di mobilità sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo. In caso non sia previsto il rilascio di un titolo doppio o multiplo con l'Ateneo straniero (per esempio, nel caso di convenzioni per la mobilità Erasmus) come titolo occorre indicare "Solo italiano" per segnalare che gli studenti che seguono il percorso di mobilità conseguiranno solo il normale titolo rilasciato dall'ateneo di origine.

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Mobilità internazionale degli studenti

Descrizione link: Mobilità internazionale degli studenti

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/internazionale>

n.	Nazione	Ateneo in convenzione	Codice EACEA	Data convenzione	Titolo
1	Belgio	Universite Libre De Bruxelles	B BRUXEL04	22/03/2022	solo italiano
2	Belgio	Universiteit Antwerpen	B ANTWERP01	22/03/2022	solo italiano
3	Belgio	Vrije Universiteit Brussel	B BRUSSEL01	22/03/2022	solo italiano
4	Croazia	Sveuciliste Josipa Jurja Strossmayera U Osijeku	HR OSIJEK01	22/03/2022	solo italiano
5	Estonia	Tartu Ulikool	EE TARTU02	22/03/2022	solo italiano
6	Francia	Ecole Des Hautes Etudes En Sciences Sociales	F PARIS057	22/03/2022	solo italiano
7	Francia	Ecole Nationale Des Chartes	F PARIS092	22/03/2022	solo italiano
8	Francia	Ecole Normale Superieure De Lyon	F LYON103	22/03/2022	solo italiano
9	Francia	SORBONNE UNIVERSITE		22/03/2022	solo italiano
10	Francia	UNIVERSITE GRENOBLE ALPES		22/03/2022	solo italiano
11	Francia	Universite D'Aix Marseille	F MARSEIL84	22/03/2022	solo italiano
12	Francia	Universite D'Aix Marseille	F MARSEIL84	04/07/2018	doppio
13	Francia	Universite De Corse Pascal Paoli	F CORTE01	22/03/2022	solo italiano
14	Francia	Universite De Nantes	F NANTES01	22/03/2022	solo italiano

15	Francia	Universite De Strasbourg	F STRASBO48	22/03/2022	solo italiano
16	Francia	Universite De Toulouse Ii - Le Mirail	F TOULOUS02	22/03/2022	solo italiano
17	Francia	Universite Michel De Montaigne- Bordeaux 3	F BORDEAU03	22/03/2022	solo italiano
18	Francia	Universite Paris Iii Sorbonne Nouvelle	F PARIS003	22/03/2022	solo italiano
19	Francia	Universite Paris Ouest Nanterre La Defense	F PARIS010	22/03/2022	solo italiano
20	Francia	Universite Paris Xii Val De Marne	F PARIS012	22/03/2022	solo italiano
21	Francia	Universite Savoie Mont Blanc	F CHAMBER01	22/03/2022	solo italiano
22	Francia	Universit�� de Paris		22/03/2022	solo italiano
23	Francia	Universit�� Catholique De L'Ouest	F ANGERS04	22/03/2022	solo italiano
24	Germania	Albert-Ludwigs-Universitaet Freiburg	D FREIBUR01	22/03/2022	solo italiano
25	Germania	Eberhard Karls Universitaet Tuebingen	D TUBINGE01	22/03/2022	solo italiano
26	Germania	Friedrich-Alexander-Universitaet Erlangen Nuernberg	D ERLANGE01	22/03/2022	solo italiano
27	Germania	Friedrich-Schiller-Universitat Jena	D JENA01	22/03/2022	solo italiano
28	Germania	Humboldt-Universitaet Zu Berlin	D BERLIN13	22/03/2022	solo italiano
29	Germania	Johann Wolfgang Goethe Universitaet Frankfurt Am Main	D FRANKFU01	22/03/2022	solo italiano
30	Germania	Johannes Gutenberg-Universitat Mainz	D MAINZ01	22/03/2022	solo italiano
31	Germania	Julius-Maximilians Universitaet Wuerzburg	D WURZBUR01	22/03/2022	solo italiano
32	Germania	Ludwig-Maximilians-Universitaet Muenchen	D MUNCHEN01	22/03/2022	solo italiano
33	Germania	Otto-Friedrich-Universitaet Bamberg	D BAMBERG01	22/03/2022	solo italiano
34	Germania	Rheinische Friedrich-Wilhelms-Universitat Bonn	D BONN01	22/03/2022	solo italiano

35	Germania	Stiftung Universitat Hildesheim	D HILDESH01	22/03/2022	solo italiano
36	Germania	Technische Universitaet Dresden	D DRESDEN02	22/03/2022	solo italiano
37	Germania	Universitaet Koblenz-Landau	D KOBLENZ02	22/03/2022	solo italiano
38	Germania	Universitaet Leipzig	D LEIPZIG01	22/03/2022	solo italiano
39	Germania	Universitaet Potsdam	D POTSDAM01	22/03/2022	solo italiano
40	Germania	Universitaet Regensburg	D REGENSB01	22/03/2022	solo italiano
41	Germania	Universitaet Stuttgart	D STUTTGA01	22/03/2022	solo italiano
42	Germania	Universitaet Zu Koeln	D KOLN01	22/03/2022	solo italiano
43	Grecia	Aristotelio Panepistimio Thessalonikis	G THESSAL01	22/03/2022	solo italiano
44	Grecia	Panepistimio Patron	G PATRA01	22/03/2022	solo italiano
45	Grecia	University Of Peloponnese	G TRIPOLI03	22/03/2022	solo italiano
46	Irlanda	The Provost, Fellows, Foundation Scholars & The Other Members Of Board Of The College Of The Holy & Undivided Trinity Of Queen Elizabeth Near Dublin	IRLDUBLIN01	22/03/2022	solo italiano
47	Lettonia	Latvijas Universitate	LV RIGA01	22/03/2022	solo italiano
48	Lituania	Lietuvos Edukologijos Universitetas	LT VILNIUS04	22/03/2022	solo italiano
49	Lituania	Vilniaus Universitetas	LT VILNIUS01	22/03/2022	solo italiano
50	Lituania	Vytauto Didziojo Universitetas	LT KAUNAS01	22/03/2022	solo italiano
51	Paesi Bassi	Rijksuniversiteit Groningen	NL GRONING01	22/03/2022	solo italiano
52	Polonia	Uniwersytet Im. Adama Mickiewicza W Poznaniu	PL POZNAN01	22/03/2022	solo italiano
53	Polonia	Uniwersytet Jagiellonski	PL KRAKOW01	22/03/2022	solo italiano
54	Polonia	Uniwersytet Rzeszowski	PL RZESZOW02	22/03/2022	solo italiano

55	Polonia	Uniwersytet Szczecinski	PL SZCZECI01	22/03/2022	solo italiano
56	Polonia	Uniwersytet Warszawski	PL WARSZAW01	22/03/2022	solo italiano
57	Polonia	Uniwersytet Zielonogorski	PL ZIELONA01	22/03/2022	solo italiano
58	Portogallo	Universidade De Aveiro	P AVEIRO01	22/03/2022	solo italiano
59	Portogallo	Universidade De Evora	P EVORA01	22/03/2022	solo italiano
60	Portogallo	Universidade De Lisboa	P LISBOA109	22/03/2022	solo italiano
61	Portogallo	Universidade Do Minho	P BRAGA01	22/03/2022	solo italiano
62	Portogallo	Universidade Do Porto	P PORTO02	22/03/2022	solo italiano
63	Portogallo	Universidade Nova De Lisboa	P LISBOA03	22/03/2022	solo italiano
64	Repubblica Ceca	Masarykova Univerzita	CZ BRNO05	22/03/2022	solo italiano
65	Romania	Universitatea Alexandru Ioan Cuza Din Iasi	RO IASI02	22/03/2022	solo italiano
66	Romania	Universitatea Babes Bolyai	RO CLUJNAP01	22/03/2022	solo italiano
67	Romania	Universitatea De Vest Din Timisoara	RO TIMISOA01	22/03/2022	solo italiano
68	Romania	Universitatea Din Bucuresti	RO BUCURES09	22/03/2022	solo italiano
69	Romania	Universitatea Ovidius Din Constanta	RO CONSTAN02	22/03/2022	solo italiano
70	Romania	Universitatea Stefan Cel Mare Din Suceava	RO SUCEAVA01	22/03/2022	solo italiano
71	Russia	Moscow State Linguistic University		17/04/2020	doppio
72	Spagna	Universidad Complutense De Madrid	E MADRID03	22/03/2022	solo italiano
73	Spagna	Universidad De Alcala	E ALCAL-H01	22/03/2022	solo italiano
74	Spagna	Universidad De Burgos	E BURGOS01	22/03/2022	solo italiano
75	Spagna	Universidad De Cordoba	E	22/03/2022	solo

			CORDOBA01		italiano
76	Spagna	Universidad De La Rioja	E LOGRONO01	22/03/2022	solo italiano
77	Spagna	Universidad De Murcia	E MURCIA01	22/03/2022	solo italiano
78	Spagna	Universidad De Oviedo	E OVIEDO01	22/03/2022	solo italiano
79	Spagna	Universidad De Zaragoza	E ZARAGOZ01	22/03/2022	solo italiano
80	Spagna	Universidad Pompeu Fabra	E BARCELO15	22/03/2022	solo italiano
81	Spagna	Universitat De Valencia	E VALENCI01	22/03/2022	solo italiano
82	Svezia	Hogskolan Dalarna	S FALUN01	22/03/2022	solo italiano
83	Turchia	Ankara Universitesi	TR ANKARA01	22/03/2022	solo italiano



QUADRO B5

Accompagnamento al lavoro

05/04/2019

Descrizione link: Il servizio di Career Service

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/career-service>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Accompagnamento al lavoro



QUADRO B5

Eventuali altre iniziative

Il CdS Linguistica e Traduzione organizza regolarmente, di concerto con gli altri CdS e con la commissione Orientamento del Dipartimento, specifiche giornate di orientamento in ingresso (responsabili il prof. Francesco Attruia e la prof.ssa Francesca Gallina). In itinere il servizio di tutorato è assicurato dall'Unità didattica, dal Presidente e dal Vicepresidente del corso, e l'assistenza ai tirocinanti dalla Commissione Tirocini e dal tutor alla pari (per l'a.a. 2021/2022 il sig. Filippo Bichi). La Commissione relazioni internazionali del CdS ha il compito di monitorare gli accordi in essere e di proporre di nuovi, di curare i contatti con l'Antenna europea della traduzione (tramite la quale gli studenti accedono a tirocini presso la UE) e di assistere gli studenti in Erasmus Studio, Erasmus Traineeship o all'estero per la redazione della tesi.

Oltre al Doppio Titolo con l'Università di Aix (<https://www.fileli.unipi.it/linguistica-e-traduzione/didattica/piano-distudi/doppio->

05/05/2022

diploma-aix-marseille/), il CdS nell'a.a. 2021/2022 ha attivato il percorso per il conseguimento del Doppio Titolo con l'Università statale di Studi linguistici di Mosca (<https://www.fileli.unipi.it/linguistica-e-traduzione/didattica/pianodi-studi/doppio-diploma-mosca/>), che però attualmente è in fase di ridefinizione.

È sempre in corso lo scambio con la 'Chaire Esprit Méditerranéen Paul Valéry' dell'Università di Corte in Corsica, ed è stato avviato il Laboratorio TIEC (Transcription et traduction des Inédits d'Elisa Chimenti) che, nell'ambito del progetto «L'écriture de l'exil au féminin» (Université de Lille-Università di Roma La Sapienza), permetterà agli studenti del corso di svolgere tirocini presso l'Istituto di Linguistica Computazionale del CNR di Pisa (di entrambi è responsabile la prof.ssa Antonietta Sanna).

Nell'ambito del Doppio Diploma con l'Università di Aix-en-Provence, è in corso il progetto Import/Export (una Master class di una settimana sulla traduzione poetica): il secondo incontro, inizialmente previsto a Pisa dal 30 marzo al 4 aprile 2020, è stato rinviato a causa dell'emergenza Covid-19 alla primavera 2023. Nell'ambito dell'accordo quadro con l'Università di Tjumen' (Federazione russa) siglato nel 2019, è stato attivato un tandem linguistico a distanza (su piattaforme online) tra gli studenti di russo e gli studenti di Tjumen'

Quanto ai tirocini, oltre a quelli svolti all'estero sono da segnalare i rapporti di stretta collaborazione con la casa editrice ETS di Pisa e il Pisa Book festival, per gli studenti del curriculum Traduzione, e con lo IRCCS Fondazione Stella Maris di Calambrone (Pisa), per gli studenti del curriculum Linguistica. Il CdS ha stipulato accordi con riconosciuti workshop di traduzione letteraria per agevolare la frequenza ai propri studenti (cfr. <https://www.fileli.unipi.it/2020/05/06/scuola-estivadi-traduzione-gina-maneri-e-anna-rusconi-aperto-il-bando/>).

Il Corso di studio pubblicizza tutte le iniziative utili nella pagina Facebook del Dipartimento e nel Gruppo Facebook LINGTRA.

Link inserito: <http://>



QUADRO B6

Opinioni studenti

14/09/2022

I dati, raccolti nel periodo di osservazione novembre 2021-luglio 2022, sono tratti da 931 questionari, di cui 825 compilati da studenti dell'a.a. 2021/22 (Gruppo A) e 106 dell'a.a. 2020/21 o precedenti (Gruppo B): eventuali disparità nei giudizi dei due gruppi verranno segnalate solo laddove significative. I dati evidenziano come una maggiore frequenza (3,1 A/2,6 B) porti a sostenere l'esame nello stesso anno; i motivi della mancata frequenza sono per lo più non specificati ("altre ragioni"), seguono motivi di lavoro e sovrapposizioni con altri corsi. Il giudizio complessivo sugli insegnamenti è positivo per entrambi i gruppi (3,3 A/3,2 B), in linea con gli scorsi anni; solo due insegnamenti hanno un punteggio inferiore a 2,5. Le valutazioni medie aggregate registrano un punteggio inferiore a 3 solo relativamente alla frequenza delle lezioni del gruppo B (2,6). Sono estremamente positive le valutazioni medie aggregate relative al rispetto degli orari (3,7/3,6), all'adeguatezza delle aule virtuali (3,6), all'utilità delle attività didattiche integrative (3,5/3,7) e delle prove in itinere (3,7/3,5), alla coerenza tra insegnamento e programma (3,5/3,6), alla reperibilità dei docenti (3,7/3,5) e al rispetto delle pari opportunità (3,8/3,5).

I suggerimenti per il miglioramento della didattica concernono l'alleggerimento del carico di studio (143); seguono il fornire più conoscenze di base (103; che, lo si sottolinea, non è lo scopo di un corso magistrale), l'inserimento di prove intermedie (94), il coordinamento con altri insegnamenti (80) e il miglioramento della qualità del materiale didattico (78).

Il Questionario sull'organizzazione e i servizi è stato compilato da 206 studenti per il periodo di osservazione maggio-luglio 2022. Il giudizio complessivo sul CdS, che tiene conto anche delle modalità di erogazione della didattica a distanza, è 3,1, in costante miglioramento (rispetto a 3 del 2021 e a 2,9 del 2020); tutti i valori medi sono uguali o superiori a 3. In particolare, i tre indicatori relativi a quanto attuato in risposta all'emergenza COVID19 sono tutti positivi e in linea con lo scorso anno: chiarezza delle informazioni (3,1), servizi di assistenza tecnico-informatica (3,3), adeguatezza delle aule virtuali (3,4). La valutazione media del CdS è sostanzialmente in linea con la media di Dipartimento: gli scostamenti maggiori (-0,2) si hanno per l'organizzazione complessiva e l'orario delle lezioni.

Pdf inserito: [visualizza](#)



14/09/2022

L'indagine sul profilo dei laureati nel 2021. Rapporto 2022 di AlmaLaurea è basata sulle risposte di 66/71 laureati (tasso di compilazione del 93%), di cui l'82% donne e il 18% uomini, di età media alla laurea pari a 27,7 anni, con un leggero peggioramento rispetto agli ultimi due anni (ma solo il 46,5% si era immatricolato regolare o con un anno di ritardo, in netto calo rispetto al 64,6% del 2021).

La maggioranza proviene da altra provincia della stessa regione (45,1%) e da altra regione (39,4%); solo il 15,5% proviene dalla provincia di Pisa (nessuno dall'estero, contro l'1,3% del 2021). Il 72,7% proviene da famiglie senza genitori laureati (in linea con il 72,4% del 2021), mentre la classe sociale si distribuisce abbastanza uniformemente (elevata 19,7% in diminuzione, media impiegatizia 27,3%, media autonoma 27,3%, lavoro esecutivo 24,2%).

L'83,1% dei laureati ha un diploma liceale (linguistico 36,6% in diminuzione, scientifico 25,4% e classico 18,3% in aumento, delle scienze umane 2,8%), il 14,1% tecnico, mentre il 2,8% ha un titolo estero; la votazione media di maturità è di 83,6/100 (contro il 86,1/100 del 2021). Le motivazioni per cui si iscrivono al CdS sono di tipo culturale (42,4%, in calo) e sia culturali sia professionalizzanti (37,9%), professionalizzanti (4,5%, in aumento) o altre non specificate (15,2%). Il punteggio medio degli esami sostenuti è 27,7/30 e il voto medio di laurea è 108,4/110. Il 40,8% si è laureato in corso (in peggioramento rispetto al 48,1% del 2021), il 35,2% un anno fuori corso (contro il 27,8% del 2021). La durata media degli studi resta di 3,2 anni, e il ritardo medio alla laurea di 1,2 anni (indice di ritardo 0,62), in linea con gli scorsi anni.

I dati sulle condizioni di studio indicano che l'84,8% ha risieduto a meno di un'ora di viaggio dall'Ateneo per più della metà della durata degli studi, il 77,3% ha frequentato regolarmente più di tre quarti degli insegnamenti previsti (dopo il calo del 2021, di nuovo in linea con l'80,8% del 2020). In lieve ripresa coloro che hanno usufruito di borse di studio (34,8%, era il 28,9% nel 2021 e il 44,2% nel 2020), così come coloro che hanno svolto un periodo all'estero (27,3%, era il 26,3% nel 2021 e il 28,8% nel 2020), di cui il 22,7% con Erasmus o altro programma UE (in crescita rispetto al 2021). Solo il 5,9% di coloro che hanno studiato all'estero vi ha svolto parte significativa della tesi (in caduta rispetto al 22,2% del 2021). Calano anche coloro che hanno svolto tirocini o stage (63,6%, contro l'80,3% del 2021), sia organizzati dal corso (entro l'Ateneo il 7,6%, extra Ateneo il 47%), sia svolti in autonomia e successivamente riconosciuti dal CdS (9,1%). I mesi impiegati per la stesura della tesi sono risultati in media 8,3 (in aumento rispetto ai 7,6 del 2021).

A causa forse dell'emergenza Covid, continua a calare il numero di coloro che ha lavorato durante il percorso di studi a tempo parziale o in modo occasionale (60,6%, era il 73,7%, nel 2021 e il 76,9% nel 2020); sono il 3% i lavoratori-studenti (era il 6,6% nel 2021). In lieve aumento coloro che dichiarano di aver svolto lavori coerenti con gli studi (34,1%).

La larga maggioranza dei laureati è soddisfatta o decisamente soddisfatta del corso di laurea (86,3%), del rapporto con i docenti (84,8%,) e con i compagni di corso (90,9%). Il 59,1% ritiene le aule sempre/spesso adeguate, il 39,4% raramente adeguate. Tra chi ha utilizzato le postazioni informatiche (62,1% del totale, in netto calo sul 2021) il 31,7% le ritiene di numero adeguato; tra chi ha utilizzato altre attrezzature didattiche (74,2% del totale) le ritiene sempre/spesso (61,2%) adeguate. I servizi di biblioteca, utilizzati pressoché da tutti, sono valutati in maniera decisamente (39,1%) o abbastanza positiva (56,3%), così come gli spazi per lo studio individuale sono adeguati per il 58,7% di coloro che li hanno usati (69,7% del totale), confermando la tendenza positiva (nonostante le difficoltà degli anni 2020-2021). L'organizzazione degli esami è stata soddisfacente sempre o quasi sempre (33,3%) e per più della metà degli esami (51,5%); diminuiscono coloro che ritengono il carico di studio degli insegnamenti adeguato o più adeguato che no alla durata del CdS (83,3%, era il 90,8% nel 2021) e coloro che si iscriverebbero allo stesso corso (60,6%, era il 77,6% nel 2021).

Dichiara di avere conoscenze linguistiche pari almeno al livello B2 il 94% circa per inglese, il 23% per francese, il 43% per spagnolo, il 13% per tedesco. Quanto alle conoscenze informatiche, la larga maggioranza dichiara buone capacità di navigazione internet (92,4%), di utilizzo di word (71,2%) e dei sistemi operativi (72,7%); inferiori le percentuali relative agli strumenti di presentazione (60,6%) e ai fogli di calcolo (37,9%).

Il 53% intende proseguire gli studi (in netto aumento rispetto agli anni precedenti), soprattutto con un dottorato (21,2%) o

un tirocinio (10,6%).

Tra gli aspetti più rilevanti nella ricerca del lavoro i laureati indicano: acquisizione di professionalità (77,3%), stabilità/sicurezza del posto di lavoro (75,8%), possibilità di guadagno (63,6%), indipendenza (65,2%), possibilità di utilizzare al meglio le competenze acquisite (68,2%). Il 68,2% si dice interessato a lavorare nel settore pubblico. La maggioranza preferisce il tempo pieno (78,8%, era il 92,1% nel 2021) e il contratto a tutele crescenti (84,8). Il 69,7% è disponibile a lavorare nella provincia di residenza, il 45,5% in Europa e il 24,2% in uno Stato extraeuropeo; la larga maggioranza è disponibile alle trasferte di lavoro (50% con cambio di residenza, 30,3% senza cambi di residenza). Dato lo squilibrio tra donne e uomini (58 contro 13) non si commentano i dati disaggregati per genere. Dai dati disaggregati per condizione occupazionale emerge che l'attività lavorativa durante gli studi incide sull'età media alla laurea (28,1 anni dei lavoratori contro 26,4 anni), sul punteggio degli esami (27,4/30 per chi lavora contro 28,2/30 per chi non lavora) e sul voto di laurea (107,1/110 dei lavoratori contro 110,7/110).

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Linguistica e Traduzione_laureati



▶ QUADRO C1

Dati di ingresso, di percorso e di uscita

14/09/2022

Secondo i dati aggiornati al 31 maggio 2022, gli iscritti dell'a.a. 2021/2022 sono 103, di nuovo in linea con la media del CdS dopo l'impennata anomala dell'a.a. 2020/21 (141). In linea con il precedente a.a. è assestata sopra il 65% la percentuale di provenienza dalla classe di laurea L11-Lingue e culture moderne e intorno al 18% quella dalla classe L12-Mediazione linguistica; in crescita la provenienza dalla classe L10-Lettere (10%).

Archiviato l'abnorme aumento delle iscrizioni dell'a.a. 2020/21 (che aveva comportato un sensibile abbassamento del livello medio misurato sul voto di laurea triennale), torna ai livelli consueti la percentuale di chi accede con un voto di laurea triennale alto: il 27,8% ha conseguito 110, il 12,4% 106-109.

In costante aumento la percentuale degli iscritti provenienti dall'Università di Pisa, ora al 64,9% (era tra il 52% e il 57% nel 2017/18-2020/21, ma sotto il 50% in precedenza); il resto è frammentato tra 16 sedi italiane (superano il 3% solo la Scuola Superiore per Mediatori linguistici "Carlo Bo" di Milano 6,2%, la Scuola Superiore per Mediatori linguistici di Pisa 5,2%, le Università di Firenze 4,1% e per Stranieri di Siena 5,2%), confermando l'attrattività del corso a livello nazionale senza bacini geografici privilegiati (il bacino locale sale al 47,6%). La percentuale di studenti stranieri per la prima volta si fa significativa (6,8%) rispetto al 2-3% degli aa.aa. precedenti. Le donne continuano a costituire la stragrande maggioranza degli iscritti, assestate stabilmente sopra l'80%.

I dati relativi a permanenza (sempre intorno al 90% al 2° anno) e rinunce sono presso-ché invariati; trascurabili i passaggi in uscita e i trasferimenti. Risulta attivo l'81% degli iscritti al primo anno della coorte 2021 (in peggioramento rispetto al 89,2% e all'83,3% dei due anni precedenti alla stessa data), che hanno acquisito in media 20 cfu (in linea con i 21,6 cfu dell'anno precedente alla stessa data, ma in miglioramento sul passato). La media riportata nei voti degli esami dalla coorte 2021 resta superiore a 27/30, con un rendimento pari al 33,4% (contro il 36,1% dell'anno scorso alla stessa data). Di fatto, dopo l'alto rendimento al primo anno della coorte 2020 (che ha svolto l'intero primo anno a distanza), i valori tendono a riportarsi in linea con gli anni precedenti.

Alla data del 31 maggio 2022 si registrano 4 laureati in corso (coorte 2020), 20 laureati in corso (coorte 2019), 40 laureati in corso e 30 laureati al primo anno fuori corso (coorte 2018).

▶ QUADRO C2

Efficacia Esterna

14/09/2022

L'indagine Alma Laurea sulla condizione occupazionale dei laureati nel 2020 intervistati nel 2021 a un anno dal titolo ha riguardato 49/79 soggetti (con un tasso di risposta del 62% sul totale), il 19% rappresentato da uomini e l'81% da donne. L'età media alla laurea è stata di 27,1 anni (poco sopra i 26,6 e i 26,4 anni degli intervistati 2020 e 2019), con voto di laurea medio di 107,5 e durata media degli studi di 3,2 anni (in linea con i 3,1 anni degli intervistati 2020, ma in aumento rispetto ai 2,5 anni degli intervistati nel 2019), con un indice di ritardo di 0,6 (in linea con lo 0,54 dell'anno scorso ma in peggioramento rispetto allo 0,12 e 0,27 degli anni precedenti).

Il 46,9% dei laureati ha partecipato ad almeno un'attività di formazione post-laurea (in diminuzione rispetto al 50%, 62,2% e 57,9% degli anni precedenti): il 4,1% frequenta un Dottorato di ricerca, il 4,1% una Scuola di specializzazione, il 12,3% master di I o II livello, il 10,2% altri tipi di master, il 4,1% un corso di formazione professionale; solo l'8,2% svolge o ha svolto stage aziendali. Rispetto al passato, si registra una netta diminuzione degli stage aziendali e un aumento (fino al

10,2%) di forme di “collaborazione volontaria” non altrimenti specificate.

Il 63,3% degli intervistati lavora, il 22,4% non lavora ma cerca lavoro, il 14,3% non lavora e non cerca lavoro. Il tasso di occupazione è del 69,4% (in ripresa rispetto al 58,8% del rilevamento nel 2020, anno fortemente condizionato dal Covid, e in tendenziale avvicinamento al 75,7% e al 73,7% dei rilevamenti precedenti).

Dei 31 occupati il 54,8% ha iniziato a lavorare dopo la laurea; ha trovato lavoro, in media, 4,6 mesi dopo aver iniziato la ricerca e 5,3 mesi dopo la laurea. Il 9,7% ha un contratto a tempo indeterminato, il 9,7% svolge un lavoro autonomo, ben il 64,5% ha un lavoro di tipo non standard; lo smart working è diffuso al 45%, il part-time al 51,6% e le ore settimanali medie di lavoro sono 21,9 (in diminuzione rispetto alle 25,2, 23 e 25,8 dei precedenti rilevamenti). Il 58,1% lavora nel settore privato; il 6,5% nell'industria, il 90,3% nei servizi (così ripartiti: in istruzione e ricerca 45,2%, commercio 12,9%, trasporti, pubblicità, comunicazione 9,7%, consulenze varie 9,7%, altri servizi 6,5%). Il 64,5% del campione lavora nel Centro Italia, il 9,7% nel Nord-Ovest, il 9,7% nel Nord-Est, il 9,7% all'estero (in netta diminuzione rispetto al 18,8%, 14,3%, 37,5% dei rilevamenti 2020, 2019 e 2018). La retribuzione mensile netta media è di 952 euro (a differenza dei precedenti rilevamenti, è ora più alta per gli uomini, 1126 euro, rispetto alle donne, 897 euro, ma la differenza è dovuta solo all'incidenza statistica del lavoro part-time, molto più diffuso per le donne). Il 57,1% dei laureati che proseguono il lavoro iniziato prima della laurea ha avvertito un miglioramento dovuto alla laurea (specie dal punto di vista delle competenze). Il 45,2% dichiara di utilizzare in misura elevata le competenze acquisite con la laurea, ma solo il 35,5% ritiene molto adeguata la formazione professionale ricevuta (tuttavia il 53,3% ritiene la laurea molto efficace per il lavoro che svolge). La soddisfazione media per il lavoro svolto è di 7,1/10, ma il 38,7% degli occupati è in cerca di un lavoro diverso. A differenza delle indagini degli anni precedenti, non sono presenti dati sui non occupati in cerca di lavoro.

L'indagine a tre anni dal titolo (laureati 2018) ha riguardato 23/55 soggetti (tasso di risposta del 41,8%), laureati in media a 26,4 anni e con voto medio di laurea 110,1, con durata media degli studi di 2,5 anni e indice di ritardo 0,12. Lavora il 78,3%, non lavora ma cerca l'8,7% (2 unità), non lavora e non cerca il 13% (3 unità); il tasso di occupazione è dell'87%. Le 18 unità che lavorano hanno una retribuzione media netta di 1.422 euro (con nette e costanti differenze di genere, 1042 euro per gli uomini e 1510 per le donne): il 52,9% lavora nel pubblico, il 47,1% nel privato, il 17,6% lavora all'estero; il 52,9% è occupato nel settore dell'istruzione e ricerca; lo smart working è diffuso al 64,7% e il part-time al 23,5%, il numero di ore settimanali di lavoro è in media di 28,5. L'82,4% dichiara di utilizzare in misura elevata le competenze acquisite con la laurea, il 76,5% ritiene molto adeguata la formazione professionale acquisita all'università e l'88,2% efficace o molto efficace la laurea; la soddisfazione media per il lavoro svolto è di 8,6/10, e solo il 16,7% degli occupati è in cerca di un lavoro diverso.

L'indagine a cinque anni dal titolo (laureati 2016) ha riguardato 18/26 soggetti (tasso di risposta del 69,2%), laureati in media a 26,5 anni e con voto medio di laurea 110,3, con durata media degli studi di 3 anni e indice di ritardo 0,29. Lavora il 77,8%, non lavora ma cerca il 5,6% (1 unità), non lavora e non cerca il 16,7% (3 unità); il tasso di occupazione è del 94,4%. Le 14 unità che lavorano hanno una retribuzione media netta di 1.590 euro (con nette e costanti differenze di genere, per cui a 5 anni dal titolo la retribuzione degli uomini supera quella delle donne: 1876 euro per gli uomini e 1512 per le donne): il 35,7% lavora nel pubblico, il 64,3% nel privato, il 14,3% lavora all'estero; il 50% è occupato nel settore dell'istruzione e ricerca; lo smart working è diffuso al 50% e il part-time al 7,1%, il numero di ore settimanali di lavoro è in media di 32,8. Il 64,3% dichiara di utilizzare in misura elevata le competenze acquisite con la laurea, il 78,6% ritiene molto adeguata la formazione professionale acquisita all'università e il 64,3% efficace o molto efficace la laurea; la soddisfazione media per il lavoro svolto è di 7,9/10, ma il 28,6% degli occupati è in cerca di un lavoro diverso.



QUADRO C3

Opinioni enti e imprese con accordi di stage / tirocinio curriculare o extra-curriculare

14/09/2022

Nel periodo settembre 2021-settembre 2022 sono state attivate 78 convenzioni (variamente condivise con altri CdS del Dipartimento), così ripartite: istruzione, formazione e ricerca 30, turismo e comunicazione 15, cultura, arte e spettacolo 11, editoria e grafica 9, pubblica amministrazione 7, industria 3, commercio e servizi al pubblico 2, consulenza e formazione 1. In particolare, i tirocini attivati dal CdS sono stati 36, presso istituti scolastici, case editrici, associazioni e imprese che si occupano di promozione e valorizzazione turistica, il CNR, l'Archivio di Stato di Pisa e la Questura di Livorno; due soli

sono stati svolti presso strutture interne all'Ateneo. I tirocinanti hanno svolto attività congruenti con il loro percorso universitario, dimostrando in entrata conoscenze sufficienti a svolgere i compiti assegnati e conseguendo in uscita competenze, anche trasversali, giudicate soddisfacenti (nella gran parte dei casi molto buone) dai tutor aziendali; i tirocini si sono conclusi con buona o ottima soddisfazione degli studenti.



▶ QUADRO D1

Struttura organizzativa e responsabilità a livello di Ateneo

06/05/2022

Descrizione link: Sezione web 'Qualità e Valutazione'

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Struttura organizzativa e responsabilità a livello di Ateneo

▶ QUADRO D2

Organizzazione e responsabilità della AQ a livello del Corso di Studio

11/05/2022

Il Gruppo per l'Assicurazione della Qualità del Corso di Studio è formato da:

- Roberta Cella (Presidente del CdS)
- Antonietta Sanna (Vicepresidente del CdS)
- Francesca Gallina (Docente del CdS)
- Andrea Nuti (Docente del CdS)
- Filippo Bichi (Tutor alla pari)
- Gloria Penso (Responsabile dell'Unità Didattica del Dipartimento di Filologia, Letteratura e Linguistica)

Descrizione link: Sezione web 'Qualità e Valutazione'

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Organizzazione e responsabilità della AQ a livello del Corso di Studio

▶ QUADRO D3

Programmazione dei lavori e scadenze di attuazione delle iniziative

06/05/2022

Descrizione link: Sezione web 'Qualità e Valutazione'

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Programmazione dei lavori e scadenze di attuazione delle iniziative

▶ QUADRO D4

Riesame annuale

Descrizione link: Sezione web 'Qualità e Valutazione'

Link inserito: <https://www.unipi.it/index.php/qualita-e-valutazione>

Pdf inserito: [visualizza](#)

Descrizione Pdf: Riesame annuale e ciclico



QUADRO D5

Progettazione del CdS



QUADRO D6

Eventuali altri documenti ritenuti utili per motivare l'attivazione del Corso di Studio